



*Parlamentul României*  
*Senat*

PREȘEDINTE

București 18.12.07  
Nr. L 783

Domnului

**Senator PÉTER ECKSTEIN KOVÁCS**

**PREȘEDINTELE COMISIEI JURIDICE,  
DE NUMIRI, DISCIPLINĂ, IMUNITĂȚI ȘI VALIDĂRI**

În temeiul articolului 105 din Regulamentul Senatului, în ședința din 17 decembrie 2007, plenul Senatului a hotărât trimiterea spre *reexaminare*, a *proiectului de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.119/2007 privind măsurile pentru combaterea întârzierii executării obligațiilor de plată rezultate din contracte comerciale*, în vederea întocmirii unui *raport suplimentar* împreună cu Comisia pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital.

În acest sens, vă anexăm extras din stenograma ședinței Senatului din data de 17 decembrie 2007.

**PREȘEDINTELE SENATULUI**

Nicolae Văcăroiu



*Parlamentul României*  
*Senat*

**PREȘEDINTE**

București 18.12.07  
Nr. .... L.783

**Domnului**

**Senator ARON IOAN POPA**

**PREȘEDINTELE COMISIEI PENTRU BUGET, FINANȚE,  
ACTIVITATE BANCARĂ ȘI PIAȚA DE CAPITAL**

În temeiul articolului 105 din Regulamentul Senatului, în ședința din 17 decembrie 2007, plenul Senatului a hotărât trimiterea spre reexaminare, a *proiectului de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr.119/2007 privind măsurile pentru combaterea întârzierii executării obligațiilor de plată rezultate din contracte comerciale*, în vederea întocmirii unui *raport suplimentar* împreună cu Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări.

În acest sens, vă anexăm extras din stenograma ședinței Senatului din data de 17 decembrie 2007.

**PREȘEDINTELE SENATULUI**

**Nicolae Văcăroiu**

STENOGRAMA ȘEDINȚEI SENATULUI  
DIN 17 decembrie 2007  
-EXTRAS- -714-

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Vă mulțumesc. Domnule Iotcu! Domnule președinte Eckstein, vă rog.

**Domnul Eckstein Kovacs Peter:**

Vă mulțumesc. Raportul este de admitere, fără amendamente. E vorba de transpunerea unei directive. Comisiile pentru drepturile omului și egalitatea de șanse au trimis avize favorabile. Legea este ordinară, iar Senatul este prima Cameră sesizată.

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Vă mulțumesc. Dezbateri generale? Luări de cuvânt? Nu sunt.

Raport favorabil, fără amendamente. Supun votului dumneavoastră, stimați colegi, atât raportul, cât și proiectul de lege. Vă rog să votați.

Cu 64 de voturi pentru, unul împotriva și două abțineri, au fost aprobate.

\*

Trecem la punctul 5 din ordinea de zi. Proiectul de lege pentru aprobarea Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 119/2007 privind măsurile pentru combaterea întârzierii executării obligațiilor de plată rezultate din contracte comerciale.

Doamna secretar de stat Kibedi, aveți cuvântul.

**Doamna Kibedi Katalin:**

Vă mulțumesc, domnule președinte.

Distins Senat, și în această situație suntem în problema transunerii detalierii unei directive, de altfel, și anume 2000/35 care ar combate întârzierea plăților în tranzacțiile comerciale și unde, la fel, asigurăm o procedură pentru a putea răspunde creanțelor certe lichide (?) exigibile pentru țările membre ale Uniunii Europene. Vă mulțumesc.

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Vă mulțumesc. Domnul președinte Eckstein. Vă rog să prezentați raportul.

**Domnul Eckstein Kovacs Peter:**

Raportul este de admitere, fără amendamente, adoptat în unanimitate. Comisia economică, industrie și servicii a transmis aviz favorabil. Legea este ordinară. Senatul este prima Cameră sesizată.

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Vă mulțumesc. Dezbateri generale? Luări de cuvânt? Nu sunt. Domnul senator Ștefan Viorel, microfonul 3.

**Domnul Viorel Ștefan:**

Domnule președinte,

Stimați colegi,

Sigur, nu este prima dată când ne aflăm în situația în care printr-un act normativ să se preia o directivă europeană. Dar, în opinia mea, este prima dată când ne aflăm în fața unei traduceri extraordinar de deficitare din punct de vedere al exprimării în limba română. Vă citesc o frază de la art.1 alin.2 lit.b) unde întâlnim o exprimare de genul:

"...și care se află în cel puțin în una din următoarele situații."

Păi, se află cel puțin într-una din următoarele situații, dar în nici un caz "în cel puțin într-una". Nu prea sună românește.

După aceea, ne ducem la art.3 alin.1 unde se dă o definiție implicită creanței, care nu corespunde cu definiția creanței din dreptul comercial român.

"Creanța constând în plata prețului." Poate îmi scapă mie, dar dacă aceasta e definiția creanței și creanța înseamnă plata prețului, înseamnă că nu am înțeles eu bine despre ce este vorba.

Putem merge mai departe, unde se vorbește, la art.4 alin.1, despre rata dobânzii ca fiind "un accesoriu al unui contract de vânzare-cumpărare". Eu știam că o regăsim într-un contract de credit. Și probabil, dacă mai citim, mai găsim astfel de chestiuni. Sunt de acord să traducem directive, dar să le traducem corect și să le armonizăm cu legislația românească.

Propunerea mea concretă, pentru că riscăm să ne facem de pomină, este să fiți de acord să retrimitem la comisie. Eventual să fie sesizată și Comisia pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital pentru că sunt chestiuni care vizează tehnica bancară, legislația din domeniul bancar și să revenim în plen cu un raport care să corecteze aceste scăpări. Vă mulțumesc.

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Doamna secretar de stat Kibedi, vă rog.

**Doamna Kibedi Katalin:**

Vă mulțumesc, domnule președinte. În sintagma care a fost prima amintită, respectiv "se află în cel puțin în una dintre următoarele situații", nu consider că ar fi chiar așa de nejuridic exprimată. Cea care vizează "creanța constând în plata prețului", creanțele sunt de mai multe tipuri. Ceea ce se referă art.3 alin.1 atunci când creanța constă în plata prețului (?) trebuia să transpunem directiva sub aspectul modului în care se reglementează dobânda și tocmai aceasta este noutatea: că ea trebuie realizată în quantum determinat, raportat la quantumul dobânzii băncii centrale Europene.

În consecință, noi apreciem, și dat fiind faptul că suntem oricum destul de întârziați cu transpunerea acestei directive, că dacă totuși sunt observații întemeiate, este doar prima Cameră și se pot face amendamente așa cum, de altfel, se puteau depune și până acum.

Faptul că a fost sesizată Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări este explicată prin aceea că această ordonanță de urgență practic găsim similitudine în legislația internă, procedura somației de plată, și este de resortul Comisiei juridice, de numiri, disciplină, imunități și validări, pentru că aici se prevede și competența în materie, și modalitatea în care devine titlu executor, și așa mai departe. Vă mulțumesc. (*rumoare, discuții*)

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Stimată doamnă, lucrurile sunt puțin mai complicate. Nu ne dați nouă indicații cum să facem un proiect de lege, că lăsați că ne ducem

la cealaltă Cameră! Înțeleg că nu aveți răspunsuri adecvate la problemele care au fost ridicate aici. Or traducerea este proastă din directiva respectivă... se întâmplă ceva. De ce? Pentru că înseamnă că noi ne dăm votul aici sau nu vă interesează votul Senatului. (?) Poate să fie și asta o treabă. Lăsați că vedem la Camera Deputaților. Acolo veți spune că ne trebuie foarte repede, întrucât directiva trebuie să intre în funcțiune și când ajunge să fie difuzată la toți în teritoriu, se uită unul la altul și spun: "Domn'e, pe ce lume sunt ăștia?" (*discuții*)

Vreau să vă spun că domnul senator Ștefan Viorel are dreptate. Cum să spui că creanța este plata prețului? Prețul cui? (*rumoare, discuții*)

Puneți-vă întrebări. Eu sper că nu traduce unul pe care îl luați (imediat cum) a ieșit din facultate și îl puneți să traducă directive tehnice, comerciale, financiare, fiindcă ar fi o tragedie. Înseamnă că nu mai avem încredere în nimic din ceea ce faceți de acum încolo și să luăm la puricat și să ne facem aici aparat să vedem dacă traducerea directivei este bună.

Domnule președinte Eckstein, ce părere aveți?

**Domnul Eckstein Kovacs Peter:**

Domnule președinte, eu cred, de altfel, că doamna secretar de stat a dat un răspuns concret la două dintre cele trei probleme ridicate de colegul nostru. Dacă termenul de adoptare tacită ne permite, atunci nu ne opunem la o retrimiteră și, într-adevăr, cred că și până acum trebuia să beneficiem de sprijinul expertizei colegilor noștri de la

Comisia pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital. Nu ne opunem, de principiu, dacă timpul ne permite. Nu cred, de altfel, că legea este una – cum să zic? – amendabilă pe conținut.

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

Da, sigur că din două rele vreau să spun - este o părere personală – că preferăm să treacă tacit, decât să dăm un vot pozitiv pe un proiect de lege care, din plecare, știm că are o serie de lacune. Dar, mă rog.

Supun votului dumneavoastră propunerea Grupului parlamentar al PSD de retrimiteră la comisie. Vă rog să votați. În vacanța parlamentară lucrați la ea. Pe data de 5 februarie expiră termenul. În vacanță Comisia pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital și cu Comisia juridică, de numiri, disciplină, imunități și validări pot revedea acest lucru.

Vă rog să votați retrimiteră la comisie.

Cu 52 de voturi pentru, 8 voturi împotriva și 7 abțineri, s-a aprobat retrimiteră la comisie.

**Domnul Ilie Sârbu:**

Validarea. (*rumoare, discuții*)

**Domnul Nicolae Văcăroiu:**

O vom face. Domnul Ioțcu a apelat la toată lumea. Știu, domnule Ioțcu, vom face și validarea. Nu fiți îngrijorat. Să aștepte puțin, că nu se întâmplă nimic cu candidatul dacă așteaptă puțin.

\*